

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Indonesië inzake 'de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen.

-----

Het Koninkrijk België, en

De Republiek Indonesië,

Verlangende de economische samenwerking tussen beide Staten te verstevigen en de samenwerking tussen de privé-bedrijven uit te breiden ten einde het economisch initiatief aan te moedigen ,

Beziëld met het voornemen voorwaarden te scheppen die de investeringen door natuurlijke of rechtspersonen van elk van beide Staten op het grondgebied van de andere Staat ten goede komen,

Zich ervan bewust dat het sluiten van een overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van de investeringen tot dat doel kan bijdragen,

Zijn overeengekomen als volgt :

## ARTIKEL 1

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij zal in de mate van het mogelijke op haar grondgebied de kapitaalsinvesteringen bevorderen, door onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en ze zal deze investeringen toelaten in overeenstemming met haar wetgeving en administratieve gebruiken. Ze zal in elk geval aan deze investeringen een rechtmatige en billijke behandeling verlenen.

2. Investeringszaken die gedaan werden in overeenstemming met de wetten en reglementeringen binnen het toepassingsgebied van het rechtssysteem van deze Partij, door onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen de volle bescherming van deze Overeenkomst genieten. In het geval dat een toelatingsprocedure vereist is voor het doen van een investering, zal deze investering de bescherming genieten van de datum van verlening van de toestemming af,

3. De bescherming, gewaarborgd door § 1 en 2 van dit artikel zal op zijn minst gelijk zijn aan diegene genoten door de onderdanen van een andere derde Staat en ze mag in geen geval minder gunstig zijn dan diegene welke door het Internationaal Recht wordt erkend.

## ARTIKEL 2

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij zal op haar grondgebied investeringen toelaten door onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, die in overeenstemming zijn met haar wetgeving, en ze zal deze investeringen aanmoedigen.

2. Met name zal iedere Overeenkomstsluitende Partij het sluiten en de uitvoering van licentie-overeenkomsten alsmede van overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand toestaan, in zoverre deze activiteiten in betrekking staan met de investeringen vermeld in § 1.

3. De investeringen van de onderdanen of rechtspersonen van iedere Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij behoren van deze andere Partij een behandeling te krijgen die niet minder gunstig is dan die welke ze aan enige andere gelijkaardige investering op haar grondgebied, eigendom van één van haar onderdanen of rechtspersonen of van onderdanen of rechtspersonen van derde Staten, verleent, met inachtneming van de bepalingen vervat in het Protocol dat gehecht is aan deze Overeenkomst.

### ARTIKEL 3

---

De term "investerings" omvat iedere rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng van kapitalen of alle andere vormen van activa, in nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen geïnvesteerd of opnieuw geïnvesteerd

Volgens de bewoordingen van deze Overeenkomst worden inzonderheid maar niet uitsluitend beschouwd als investering:

- a) Roerende en onroerende goederen, evenals alle andere zakelijke rechten zoals hypotheken, inpandgeving, zekerheidsstellingen, vruchtgebruik of soortgelijke rechten;
- b) Maatschappelijke aandelen of andere bewijzen van majoritair of minoritair deelgenootschap;
- c) Schuldvorderingen en rechten op enige prestatie met economische waarde;
- d) Auteursrechten, fabrieksmerken, octrooien, technische methoden, handelsbenamingen, handelsmerken en "goodwill";
- e) Publiekrechtelijke concessies, met inbegrip van de concessies voor de prospectie, de winning en de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen,

## ARTIKEL 4

Iedere Overeenkomstsluitende Partij aanvaardt in verband met de investeringen of goederen, rechten en belangen verband houdende met die investeringen, op haar grondgebied gevestigd, maar toebehorend aan onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, het beginsel van vrije overdracht ten voordele van deze onderdanen of rechtspersonen of van hun rechthebbenden, van:

- de netto-winsten, interesten, dividenden, royalty's, kapitaalsvermindering en lopende inkomsten voortkomende van investeringsactiviteiten van onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij;
- de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke vereffening van elke investering, met inbegrip van de aanvullende en toegevoegde investeringen, gedaan door onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij;
- een redelijk gedeelte van de opbrengst van de arbeid van onderdanen of rechtspersonen van een Overeenkomstsluitende Partij, die vergunning kregen om hun werkzaamheid op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij uit te oefenen;
- geldsommen voor de terugbetaling van leningen, dewelke door de Overeenkomstsluitende Partij erkend werden als investeringen die gedaan zijn door onderdanen of rechtspersonen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, naar het land van verblijf van deze onderdanen of rechtspersonen en in de munt van dit land.

Iedere Overeenkomstsluitende Partij verleent de nodige vergunningen voor de uitvoering binnen een behoorlijke termijn van de transfers waarvan in de bovenstaande alinea sprake is, en zulks zonder andere heffingen of kosten dan de gebruikelijke bankkosten.

## ARTIKEL 4 (vervolg)

De behandeling mag niet minder gunstig zijn dan de behandeling waarop onderdanen of rechtspersonen van een derde Staat in dezelfde omstandigheden kunnen aanspraak maken.

## ARTIKEL 5

De onderdanen of rechtspersonen van iedere Overeenkomstsluitende Partij kunnen slechts, rechtstreeks of onrechtstreeks, worden beroofd van de eigendom of het genot van hun investeringen, goederen en belangen verband houdende met die investeringen, gevestigd op het grondgebied van de andere Partij, onder vervulling van de volgende voorwaarden:

- a. de maatregelen worden getroffen ten algemenen nutte en krachtens een wettelijke procedure, overeenkomstig het internationaal recht;
- b. de maatregelen zijn niet ingegeven door discriminatie noch strijdig met specifieke verbintenissen;
- c. de maatregelen gaan gepaard met bepalingen die in een billijke vergoeding voorzien.

Het bedrag van de vergoeding moet overeenstemmen met de actuele waarde van de betrokken goederen op de datum waarop de maatregel werd getroffen; het wordt binnen een behoorlijke termijn aan de rechthebbende vrij overgemaakt.

De onderdanen of rechtspersonen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen kunnen in ieder geval, op het grondgebied van de andere Partij, aanspraak maken op een ten minste even voordelige behandeling als die van de onderdanen van een derde Staat en hun behandeling mag in geen geval minder gunstig zijn dan volgens het Internationaal Recht bepaald.

## ARTIKEL 6

De onderdanen of rechtspersonen van iedere Overeenkomstsluitende Partij wier erkende investeringen schade oplopen ten gevolge van wanordelijkheden, opstanden, gewapende conflicten of omwentelingen die zich op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij zouden voordoen, zullen met betrekking tot de teruggave, vergoedingen, compensaties of andere schadeloosstellingen vanwege laatstgenoemde Partij een behandeling genieten die minstens even gunstig is als die welke aan de onderdanen of rechtspersonen van die andere Partij of aan die van een derde Staat wordt toegestaan.

Deze bedragen moeten vrij overgedragen worden.



## ARTIKEL 7

1. De in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde transfers, geschieden overeenkomstig de wisselkoersen die op de datum van de overmaking van toepassing zijn, volgens de van kracht zijnde wisselreglementering, naar gelang de soorten van verrichtingen,
2. Deze wisselkoersen mogen in geen geval minder gunstig uitvallen dan die welke toegekend worden aan onderdanen of rechtspersonen van derde landen, inzonderheid krachtens specifieke verbintenissen, welke vervat zijn in Akkoorden of Overeenkomsten, afgesloten inzake de bescherming van investeringen,

## ARTIKEL 8

Wanneer een kwestie zowel geregeld wordt door deze Overeenkomst als door een ander internationaal akkoord dat bindend is voor de Overeenkomstsluitende Partijen, belet geen enkele bepaling van deze Overeenkomst de onderdanen of rechtspersonen van een der Overeenkomstsluitende Partijen zich te beroepen op de voor hen meest gunstige bepalingen.

## ARTIKEL 9

De bescherming die aan de investeerders verleend wordt door de bepalingen van deze Overeenkomst zal van toepassing zijn:

- a. op het grondgebied van de Republiek Indonesië uitsluitend voor investeringen die door de Regering van de Republiek Indonesië goedgekeurd werden als zijnde in overeenstemming met de bepalingen vervat in de Wet nr.1 van 1967 over de buitenlandse investeringen ofwel andere toepasselijke wetten en reglementeringen van de Republiek Indonesië;
- b. op het grondgebied van het Koninkrijk België uitsluitend voor investeringen die gedaan werden in overeenstemming met de toepasselijke wetten en reglementeringen van het Koninkrijk België,,

## ARTIKEL 10

Iedere Overeenkomstsluitende Partij geeft hierbij haar voorafgaande en onherroepelijke instemming dat ieder geschil betreffende een maatregel die strijdig is met deze overeenkomst, aan verzoening en arbitrage zal worden onderworpen, overeenkomstig de Overeenkomst van Washington van 18 maart 1965, op initiatief van een onderdaan of rechtspersoon van de andere Overeenkomstsluitende Partij die zich door die maatregel benadeeld acht.

Deze instemming sluit in dat wordt afgezien van de eis dat alle interne administratieve of rechtsmiddelen zijn uitgeput,

## ARTIKEL 11

Indien er tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een geschil ontstaat betreffende de interpretatie of de uitvoering van deze Overeenkomst en indien dat geschil binnen een termijn van zes maanden langs diplomatieke weg niet op bevredigende wijze is beslecht, wordt het, op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen, naar een drieledig arbitragegerecht verwezen,

Elke Partij wijst een arbiter aan. Beide benoemde arbiters benoemen alsdan een derde arbiter diè noch van de ene noch van de andere Partij onderdaan is,

Indien één der Partijen haar arbiter niet heeft aangewezen en zij geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de andere Partij om binnen twee maanden tot deze aanwijzing over te gaan, wordt de arbiter, op verzoek van die Partij, door de Voorzitter of de Vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof benoemd.

Wanneer beide arbiters binnen twee maanden na hun aanwijzing, geen akkoord hebben bereikt over de keuze van een derde arbiter, wordt deze op verzoek van één der Partijen, door de Voorzitter of de Vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof benoemd.

Het arbitragegerecht doet uitspraak op basis van de naleving van het recht. Alvorens uitspraak te doen, kan het in elk stadium van het geschil de Partijen een minnelijke regeling ter goedkeuring voorstellen.

Indien de Partijen akkoord gaan, doet het gerecht uitspraak ex aequo et bono.

ARTIKEL 11 (vervolg)

Tenzij de Partijen er anders over beschikken,  
bepaalt het arbitragegerecht zelf zijn procedure.

De beslissingen van het arbitragegerecht, genomen  
door de meerderheid van de arbiters, zijn bindend voor de  
Partijen.

## ARTIKEL 12

---

1. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen aan elkaar bij diplomatieke nota's betekenen dat de grondwettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst vervuld zijn en ze zal van kracht blijven gedurende een periode van 15 jaar.
2. Wanneer geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen de beëindiging zal betekend hebben 12 maanden vóór het verstrijken van de lopende periode, zal deze Overeenkomst beschouwd worden als zijnde stilzwijgend vernieuwd voor een termijn van 15 jaar.

ARTIKEL 13

- - - - -

Bij beëindiging van deze Overeenkomst zullen de bepalingen van deze van kracht blijven voor de periode van geldigheid van de contracten afgesloten tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij vóór de notificatie van beëindiging van deze Overeenkomst.



## ARTIKEL 14

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen deze Overeenkomst voorlopig toepassen van de datum van ondertekening af.

Ten blijke waarvan, de ondergetekende en behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers, deze Overeenkomst hebben getekend.

Gedaan te Djakarta in tweevoud, in de Engelse taal,

de vijftiende januari 1970.

Voor de Regering van het  
Koninkrijk België

H. Fayat

Voor de Regering van de  
Republiek Indonesië

A. Malik

P R O T O C O L

Op de datum van ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Indonesië inzake het bevorderen en de wederzijdse bescherming van investeringen, zijn de ondergetekenden gevolmachtigden op bijkomende wijze het volgende overeengekomen, dat zal beschouwd worden als een integrerend deel van de Overeenkomst:

Inzake Artikel 2, paragraaf 2:

Met het oog op de bescherming van de Indonesische nationale economie, mag de Regering van de Republiek Indonesië sommige faciliteiten verlenen aan Indonesische ondernemingen dewelke niet ten volle van toepassing zijn op Belgische ondernemingen, onverminderd de toepassing van het beginsel dat aan Belgische investeringen een behandeling zal verleend worden die niet minder gunstig is dan die welke toegekend wordt aan onderdanen of rechtspersonen van derde Staten.

Gedaan te Djakarta op 15 januari 1970,

Voor de Regering van het  
Koninkrijk België:

H. FAYAT

Voor de Regering van de  
Republiek Indonesië:

A. MALIK

# PROTOCOL

Op de datum van ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Indonesië inzake het bevorderen en de wederzijdse bescherming van investeringen, zijn de ondergetekenden gevolmachtigden op bijkomende wijze het volgende overeengekomen, dat zal beschouwd worden als een integrerend deel van de Overeenkomst:

## Inzake Artikel 2, paragraaf 2:

Met het oog op de bescherming van de Indonesische nationale economie, mag de Regering van de Republiek Indonesië sommige faciliteiten verlenen aan Indonesische ondernemingen dewelke niet ten volle van toepassing zijn op Belgische ondernemingen, onverminderd de toepassing van het beginsel dat aan Belgische investeringen een behandeling zal verleend worden die niet minder gunstig is dan die welke toegekend wordt aan onderdanen of rechtspersonen van derde Staten:

Gedaan te Djakarta op 15 januari 1970.

Voor de Regering van het  
Koninkrijk België:

4. FAYAT

Voor de Regering van de  
Republiek Indonesië:

A. MALIK

## Bijlage

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Republiek Indonesië inzake de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, en Protocol, ondertekend te Jakarta op **15 januari 1970**

**Parlementaire goedkeuring: wet van 29 juli 1971**  
**Notificaties: 11 augustus 1971 (België) en 17 juni 1972 (Indonesië)**  
**Inwerkingtreding 17 juni 1972**  
**BS: 31 augustus 1972**

Protocol tussen het Koninkrijk België en Republiek Zaïre betreffende de wederzijdse aanmoediging van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 28 maart 1976

**Parlementaire goedkeuring: wet van 16 juni 1976**  
**Notificaties: 17 augustus 1976 (België) en 20 december 1976 (Zaïre)**  
**Inwerkingtreding: 1 januari 1977**  
**BS: 28 augustus 1976, 1 februari 1977 en 21 februari 1978**

Overeenkomst tussen de BLEU en de Arabische Republiek Egypte betreffende de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, ondertekend te Kairo op 28 februari 1977

**Parlementaire goedkeuring wet van 10 augustus 1978**  
**Notificaties: 13 augustus 1977 (Egypte) en 20 september 1978 (BLEU)**  
**Inwerkingtreding: 20 september 1978**  
**BS: 2 december 1978**

Akkoord tussen de BLEU en de Regering van Maleisië betreffende de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, ondertekend te Kuala Lumpur op 22 november 1979

**Parlementaire goedkeuring wet van 15 juli 1981**  
**Uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden: 8 februari 1982**  
**Inwerkingtreding 8 februari 1982**  
**BS: 30 maart 1982**

Overeenkomst tussen de BLEU en de Verenigde Republiek Cameroen betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 maart 1980

**Parlementaire goedkeuring: wet van 21 augustus 1981**  
**Notificaties: 7 juli 1981 (Kameroen) en 18 september 1981 (België, voor de BLEU)**  
**Inwerkingtreding 1 november 1981**  
**BS: 5 februari 1982**

Akkoord tussen de BLEU en de Volksrepubliek Bangladesh betreffende de bevordering en de bescherming van investeringen, en bijgevoegde brieven, ondertekend te Dacca op 22 mei 1981

**Parlementaire goedkeuring wet van 21 april 1983**  
**Notificaties: 13 juni 1983 (België) en 15 september 1987 (Bangladesh)**  
**Inwerkingtreding: 15 september 1987**  
**BS: 24 oktober 1987**

Akkoord tussen de BLEU en de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka betreffende de promotie en de bescherming van investeringen, en wisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 5 april 1982

**Parlementaire goedkeuring: wet van 17 januari 1984**  
**Uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden: 26 april 1984**  
**Inwerkingtreding: 26 april 1984**  
**BS: 17 mei 1984**

Overeenkomst tussen de BLEU en de Rwandese Republiek aangaande de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen, ondertekend te Kigali op 2 november 1983

**Parlementaire goedkeuring: wet van 17 mei 1985**  
**Notificaties: 15 maart 1985 (Rwanda) en 10 juni 1985 (België)**  
**Inwerkingtreding 1 augustus 1985**  
**BS: 2 augustus 1985**

Overeenkomst tussen de BLEU en de Islamitische Republiek Mauretanië betreffende de aanmoediging en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 november 1983

**Parlementaire goedkeuring: wet van 27 april 1990**  
**Deze overeenkomst is nog niet in werking getreden.**

Akkoord tussen de BLEU en de Regering van de Republiek Liberia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Monrovia op 5 juni 1985

**Parlementaire goedkeuring wet van 5 oktober 1988**  
**Dit akkoord is nog niet in werking getreden.**